

A la izquierda, Adrián Cragolini muestra un vídeo. En la mesa, José María Cillero, responsable de Opinión y Cultura de El Norte, junto a Lorenzo Silva y María Ángeles Sastre. :: RAMÓN GÓMEZ



# Un idioma entre la dictadura de la audiencia y la pugna por el liderazgo hispanoamericano

Lorenzo Silva, María Ángeles Sastre y Adrián Cragolini trazan el mapa de potencialidades y carencias del castellano en las jornadas Futuro en Español en el Museo del Vino de Peñafiel

JESÚS BOMBÍN

✉ jbombin@elnortedecastilla.es



**VALLADOLID.** El español suma a diario hablantes y aprendices en los cinco continentes. La tendencia apunta a que la lengua de Cervantes sigue afianzando su uso en el mundo, hablada en 1994 por 400 millones de personas y en la actualidad por 572 millones. Una vista luminosa que no debe llamar al empacho de complacencia porque se ciernen amenazas, algunas de ellas explicitadas y debatidas ayer en la segunda jornada de Futuro en Español.

En el Museo Provincial del Vino de Peñafiel se convocó al escritor Lorenzo Silva, a la profesora de Lengua de la UVA María Ángeles Sastre, y a

Adrián Cragolini, periodista de la emisora de radio argentina Cadena 3. Los tres trazaron su particular diagnóstico del estado del idioma en la cuarta edición de Futuro en Español, organizada por El Norte de Castilla con el patrocinio del Ayuntamiento y la Diputación de Valladolid, y el apoyo de Viña Pedrosa, Lingotes Especiales y la colaboración de los Cines Broadway, además de la Cámara de Comercio de Valladolid.

Del lenguaje periodístico como guardián de las esencias frente a los desafíos de las redes sociales y los medios que han apostado por la vulgarización de estilo y contenidos habló Adrián Cragolini desde su experiencia de 27 años como corresponsal radiofónico argentino en España. «Se nos educó en el sentido de que los periodistas canalizaban gran parte de la expresión en los medios escritos, pero todo eso ha cambiado con la consolidación de los medios audiovisuales, menos encorsetados, y la

mercantilización del negocio, de manera que se ha pasado al escándalo y la vulgarización, a la cultura del fongonazo multiplicada ahora por las redes sociales». Ilustró este descenso a los infiernos del mal gusto contraponiendo videos de los reflexivos y sosegados debates del programa televisivo de los años ochenta y noventa 'La clave' frente a escenas de espacios contemporáneos donde la expresión chabacana y el insulto se fomentan como garantía de espectáculo y captación de audiencia.

En clave autocrítica lamentó que los medios de comunicación se han dejado influir «sin poner ningún muro de contención» a la tendencia de espontaneidad y desinhibición, ejemplificada con el

auge de los líderes de canales de YouTube como exponentes de popularización y consumo masivo. El periodista radiofónico se refirió a la dictadura de las audiencias y, por extensión,

a la rentabilidad del negocio como origen de la vulgarización de estilos y contenidos en medios de comunicación, que han rebajado el nivel del idioma con el propósito de atraer a más público.

Frente a las turbulencias de este escenario, el presente del español —apuntó— pasa por «nosotros mismos; tenemos un imperio que no necesita de ejércitos para sostenerlo, por tanto, el español seguirá su crecimiento tan vigoroso como siempre».

A ilustrar con datos que la nues-

tra es una lengua internacional enfocó su intervención María Ángeles Sastre. Cifró en 559 los millones de usuarios potenciales del español en 2015, una cantidad que ha subido a los 572 millones actuales hasta convertirse en la segunda lengua materna del mundo después del chino. México, con 123 millones, Colombia con 49, España con 46,5 y Argentina con 44 suman más de la mitad de los hablantes, por lo que, aventuró, «lo que se cueza en esos países será el espejo de lo que suceda en el futuro respecto al idioma».

Se refirió además a la gestación de un español neutro del que aún no existe un manual pero cuya utilización se da en telenovelas, películas, productos publicitarios y, sobre todo, en Internet. «Es un español que no es de ningún sitio y se aprende en aras de una rentabilización y homogeneización a través de la estandarización; este español neutro proporciona mejor aceptación





➤ y rendimiento comercial, su objetivo es tener un uso universal y plurimediativo».

En ese contexto alertó de la pugna entre la comunidad hispanohablante, liderada por la pujanza de México, «que se llevará la parte del león», vaticinó, «por cercanía a Estados Unidos y número de hablantes». Puso como ejemplo el doblaje de películas a este español de mestizaje, más rentable de cara a la difusión en un mayor número de países hispanohablantes y alertó de que este fenómeno podría conducir a una pérdida de identidad, ya que devendría en una lengua virtual sin identificación con ninguna sociedad concreta.

Defendió también que la cantidad de hablantes, el índice de desarrollo humano de las poblaciones que lo utilizan, el número de países en los que se habla, las exportaciones, las traducciones y el carácter oficial en la ONU configuran el español como una lengua internacional. Aseguró la colaboradora de La Sombra del Ciprés que la ONU prevé que en 2050 la hablen 754 millones de personas.

Ninguna preocupación le produce al escritor Lorenzo Silva la irrupción de un español neutro en la medida, dijo, «en que nadie podrá devaluar productos culturales como la literatura de Vila Matas o Piglia, porque su traducción o adaptación dentro del castellano es innecesaria; mi prudencia como hablante me hace escoger registros que me hagan comprensible», defendió. «El esfuerzo en

#### LAS FRASES

**Lorenzo Silva** Escritor

**«Hay que eliminar aranceles a la cultura en español; un libro mío en Caracas cuesta 60 euros»**

**María Ángeles Sastre** Profesora de la UVA

**«Lo que suceda en México, Colombia, España y Argentina determinará el futuro»**

**Adrián Cragolini** Periodista argentino

**«El español dependerá de nosotros mismos; tenemos un imperio que no necesita ejércitos para sostenerlo»**

los países hispanohablantes por hacerse entender se produce de manera espontánea, mediante el puro sentido común de buscar espacios de comunicación entre personas». Así, elogió la película 'Coco', hablada en español de México. «La he visto con mis hijos y no les ha producido extrañe-

za o rechazo». Advirtió de que el futuro de la lengua depende de los hispanohablantes, una comunidad «muy negligente» que debe subsanar varios errores, entre ellos «cuidar su cultura». «La hegemonía mundial de EE UU no es por sus armas, sino por la protección de su industria cultural, algo que aquí descuidamos porque no invertimos en ella y por la piratería debido a la ausencia de una potente ley de protección intelectual. Hay muchas traducciones de autores extranjeros que no se hacen al español porque se piratean impunemente y no es rentable». También reprochó la «indigencia económica» en la que se mueve el Instituto Cervantes por más que se le presente como el buque insignia del español, y en su discurso no faltó el lamento por la ausencia de un pacto educativo en España.

Otro elemento que echa en falta en la comunidad hispanohablante es una política de eliminación de aranceles a las producciones culturales en la lengua común. «Un libro mío en Caracas vale 60 euros, una fortuna para un español y mucho más para un venezolano; esto no le pasa a un lector de Sidney cuando compra un libro de una editorial de Nueva York». Como conclusión, el padre literario de los guardias civiles Bevilacqua y Chamorro estableció que tanto da denominar a la lengua castellano como español y que esta «no está en peligro, goza de una enorme salud; el español es una realidad enormemente pujante».



Jesús Julio Carnero, durante su intervención. :: R. GÓMEZ

**Jesús Julio Carnero** Presidente de la Diputación Provincial de Valladolid

**«Nuestra lengua es la segunda más utilizada en las redes sociales»**

Abrió la jornada de Futuro en Español el presidente de la Diputación de Valladolid, Jesús Julio Carnero, trayendo al presente la declaración que en 1994 realizaron los Premios Cervantes en el congreso organizado por la institución pro-

vincial en el que los escritores galardonados alentaban a trabajar en favor del creciente asentamiento del español en el mundo. «Nos recordaron que la defensa del idioma entraña una gran responsabilidad y trabajo para mantener su pujanza», indicó. Sobre el castellano subrayó Jesús Julio Carnero que es «la segunda lengua más utilizada en las redes sociales». Destacó también la vinculación del castillo de Peñafiel con la lengua a través de su valedor y señor de la villa, Don Juan Manuel, «el primer escritor que deja el latín y piensa en lengua castellana».

# La enseñanza del español, un vigoroso negocio en constante adaptación

Los responsables de la Universidad de Salamanca, de Valladolid y la de Washington en León coinciden en la importancia del mercado estadounidense y su volubilidad

VICTORIA  
M. NIÑO



**VALLADOLID.** Como toda actividad humana, la enseñanza de español a extranjeros está sujeta a los vaivenes de modas, preferencias y miedos. La indiscutible pujanza del español en los números se gana de distinta manera hoy que hace una década porque el mundo ha cambiado para todos. Castilla y León, con la Universidad de Salamanca a la cabeza, sigue siendo el referente del sector gracias a su constante adaptación a las necesidades de los alumnos y al reconocimiento internacional de su certificación. De ello habló su responsable, José Miguel Sánchez Llorente, junto al vicerrector de la Universidad de Valladolid, José Ramón González, y al delegado de la Universidad de Washington en León, Santos Rodríguez en la segunda mesa de las jornadas Futuro en Español.

477 millones de personas en el mundo disfrutan del español como lengua materna y esta, a su vez, goza de 572 usuarios, sumando a los nativos que tienen algún dominio de la misma. La proyección es exponencial y tiene a Estados Unidos como fiel determinante del futuro de la balanza entre la hegemonía inglesa/española, entre la elección de España u otros países hispanoamericanos como destino para aprender la segunda lengua.

En ese escenario comenzó a exponer José Miguel Sánchez Llorente la experiencia de la Universidad

de Salamanca que lleva casi 90 años al pie de ese cañón. «El español es el activo más importante de España pero no le sacamos suficiente partido. Tenemos mucha experiencia pero somos aprendices si nos comparamos con ejemplos anglófonos como los de Oxford y Cambridge». El director de cursos internacionales en la USAL recordó que la institución cumple 800 años en 2018 y que en sus estatutos fundacionales siempre estuvo la «promoción, enaltecimiento y difusión de la lengua española. En 1929, una mente innovadora acometió la hazaña de proponer el primer curso de español para extranjeros. En aquel entonces se impartían siete horas diarias, ahora son tres y los alumnos dicen que

no pueden más». Esa andadura culminó en 2010 «cuando la UE nos expidió el título de Campus de Excelencia en español» y el intento de explotarlo les ha llevado a «multiplicar doctorados, másteres y títulos dobles», todo para atraer a más estudiantes foráneos. Y es que hablando del español bien está usarlo con propiedad «la docencia de nuestro idioma es un negocio y la virtud de llamarlo así es que estamos obligados a explotar su potencial ya que si no lo hacemos nosotros, lo harán otros».

## Sin sello Hemingway

Cuando este hombre que recorre el mundo «sumando alumnos, animando a hacer muchos exámenes de español y abriendo nuevas sedes de la USAL» apunta a la competencia, lo hace mirando a países hispanoamericanos como Costa Rica. «Allí el número de alumnos de español crece cada año en dos cifras. Y es que

tiene una virtud y es que permite la construcción de obra social, algo que valoran mucho en Estados Unidos. Allí van a aprender y a ayudar, algo que tiene otras consonancias. Nosotros no podemos competir con eso así que buscamos otros resortes». Conscientes de que deben adaptarse a las demandas de sus 7.500 estudiantes foráneos de media, la USAL ha multiplicado su oferta académica. «Ya no viene el hispanista con el sello Hemingway, los que amaban el español por encima de todo. Ahora son estudiantes que quieren el español como medio para ampliar las posibilidades en su trabajo en enología, en medicina, en ingeniería. El español dejó de ser un fin para convertirse en un medio», explicó Sánchez Llorente, quien lejos de demonizar la política de Trump recapituló «el flaco favor que nos hizo Obama retirando la obligatoriedad de una segunda lengua en la universidad».



José Manuel Pérez Pascuas. :: R. GÓMEZ

Junto a la oferta académica, la otra fortaleza de la USAL es «la certificación, la evaluación de los conocimientos. Por ejemplo, la Universidad Autónoma de México, que tiene seis sedes en EE UU, hace 1.500 exámenes al año. El público de su país vecino no da fuerza a esa evaluación. En Salamanca hemos corregido 220.000 exámenes en 2017, y tenemos dos modalidades, el DELE y el SIELE. Pero es que en Cambridge tienen 124 certificados distintos. Seguimos pensando que la certificación será lo que marque el nivel de calidad de España». La enseñanza 'on-line' es otra vía que a la USAL le supone 10.000 alumnos más.

Sánchez Llorente subrayó la diversidad de un país, EE UU, que es un poco menor que Europa, «y no se nos ocurre pensar en Europa como algo homogéneo. Su relación con el español es desigual. Por ejemplo, provoca desafecto en las clases más bajas, que lo hablan en

## La hospitalidad en mayúsculas de los Pérez Pascuas

A la espera de las proyecciones de cine de los próximos días 18 y 19 de este mes, la cuarta edición de las jornadas Futuro en Español tuvieron su broche ayer en las bodegas Pérez Pascuas, donde se puso de manifiesto la hospitalidad y el

cariño que pone en todo lo que hace una familia -los hermanos Benjamín, Manuel y Adolfo Pérez Pascuas- que puso en marcha en el año 1980 un proyecto que hoy en día es bandera de la industria vitivinícola de Castilla y León. Un sueño familiar pionero en Ribera del Duero de carácter familiar, que desde sus orígenes apostó por la elaboración de grandes vinos. El viñedo de la familia Pérez Pascuas está compuesto por 135 hec-

táreas donde la variedad de uva local, la Tinta del País, representa el 90% de la plantación y un 10% corresponde a la variedad Cabernet Sauvignon. Gracias a las excelentes características y extensión del viñedo familiar, Hnos. Pérez Pascuas es una de las pocas en la DO que logra autoabastecerse, garantizando de esta forma un estricto control de calidad en las 500.000 botellas que se elaboran anualmente.



José Ramón González, José Miguel Sánchez Llorente y Santos Rodríguez. :: RAMÓN GÓMEZ

### LAS FRASES

José Miguel Sánchez Llorente Universidad de Salamanca

«Obama suprimió la obligatoriedad de un segundo idioma en sus universidades»

«La USAL ha corregido 220.000 exámenes de español; la Autónoma de México, 1.500»

José Ramón González Universidad de Valladolid

«Veremos qué pasa con el fin del régimen de Cuba, es tentador para los alumnos de EE UU»

«Castilla y León es un referente, pero dependemos de un entorno variable»

Santos Rodríguez Universidad de Washington en León

«Un idioma vale lo que vale su gente y en USA hay 138 millones de hispanohablantes»

«Logramos que nuestros estudiantes se enamoren de León en una semana»

➤ casa, pero fuera usan el inglés. Sin embargo, en la televisión crece el español mientras que en las redes sociales predomina el uso del inglés».

José Ramón González, de la UVA, apuntó como caso contrario los inmigrantes cubanos de Florida «que emigraron por razones políticas, que son de clase media alta y que han convertido al español en su seña de identidad en EE UU. Es bien diferente si pensamos en grupos marginales en California que rechazan el español porque quieren olvidar su origen». Para el vicerrector de la Universidad de Valladolid, «la enseñanza del español es un negocio boyante en constante cambio. Castilla y León es un referente pero dependemos de cómo se comporte un entorno tan variable como México, Argentina o Costa Rica. Nuestro éxito no depende de lo que haga-

mos nosotros sino de cuestiones como la seguridad y las alertas en los países citados». González esbozó un cambio en un horizonte no lejano «cuando acabe el castrismo y Cuba se abra». Mirando hacia el Oeste, recordó la oferta hacia los países orientales y la necesidad del rasgo diferencial, «ofrecer una experiencia de inmersión en una ciudad mediana».

La Universidad de Washington se instaló en León en 2006 y logró sede propia en 2010. Santos Rodríguez, al frente de esta extensión, constata el crecimiento del interés de EE UU en su ciudad, a la que llegan 800 estudiantes cada año. «Los idiomas valen lo que vale su gente y en EE UU hay 138 millones de hispanohablantes. A todo el que viene a estudiar a León le recuerdo nuestro lema. 'si hablas español el mundo no es tan grande'».



La sesión abierta al público se celebró en una sala del Museo del Vino de Peñafiel. :: R. GÓMEZ

# Altea

Asesores Técnicos de Empresas Asociados

ASESORÍA FISCAL, LABORAL  
Y CONTABLE

ESPECIALISTAS EN SECTOR AGRARIO,  
HERENCIAS Y RECURSOS TRIBUTARIOS

C/ León, 2, 1º C 47003 Valladolid Tlf: 983-354833 Fax: 983-354799  
C/ Castilviejo, 3, Local 4 47800 Medina de Rioseco (VA) Tlf: 983-700851 Fax: 983-700875